

Municipalité de Franklin
1670 route 202, Franklin (Québec) J0S 1E0
T: 450-827-2538 / F: 450-827-2640
www.municipalitedefranklin.ca



MOT DU MAIRE

Les quatre prochaines années



Dans les jours suivant l'élection de Novembre 2017, j'ai convoqué les membres du conseil nouvellement élus pour une première session de travail, sept personnes motivées à initier le changement afin de préparer notre communauté pour le futur. À cette occasion, je leur ai présenté une liste des actions à réaliser durant ce mandat. Trois ans et demi se sont écoulés depuis cette première rencontre. Il est maintenant temps de vous partager quelques-unes de nos réalisations :

■ Administration municipale

- Séances du conseil sans papier
- Rénovation complète de l'Hôtel de Ville
- Modernisation des services tels le paiement et les demandes de permis en ligne, etc.
- Adoption d'une politique des conditions de travail pour les employés et les membres du conseil

(suite en page 2)

SÉANCES DU CONSEIL

Les séances du Conseil étant tenues à huis clos, les citoyens sont invités à soumettre leurs questions, à l'avance, à info@municipalitedefranklin.ca

Nous vous rappelons que l'Hôtel de Ville est fermé au public, sauf sur rendez-vous, afin de respecter les consignes sanitaires actuelles.



Credit photos : Mme Lise Machabée.



LA PUISSANCE
DE LA FIBRE
CHEZ SOI
TARGO

WWW.TARGO.CA | 514.448.0773



MOT DU MAIRE (suite)

■ Sécurité publique

- Achat d'une nouvelle autopompe pour le service d'incendie
- Sécurité accrue dans les zones scolaires
- Signature d'un contrat de 5 ans (2021-2025) pour le déneigement
- Licence pour les chiens
- Panneaux afficheurs de vitesse pédagogiques

■ Équipements

- Achat d'une pelle mécanique munie d'une tête de broyage, avec sa remorque
- Achat d'un camion pour les travaux publics
- Achat d'un balai mécanique pour le nettoyage des rues

■ Loisirs et Culture

- Accès gratuit à la Petite bibliothèque verte de Huntingdon pour les citoyens de Franklin
- Partenariat avec la municipalité de Havelock et l'Église Unie de Franklin pour l'aménagement d'une halte cycliste sur le terrain de l'église Zion situé sur la Covey Hill
- Aménagement de deux surfaces de jeu pour le DEK hockey
- Offre élargie pour les activités de loisir, les événements récréatifs et le ciné-parc
- Organisation de l'Agro Vélo Tour – un événement cycliste local
- Acquisition d'un terrain adjacent au parc Antoine-Labelle pour son agrandissement
- Construction d'une nouvelle terrasse au parc Antoine-Labelle (phase 1)

■ Environnement

- Borne de recharge pour les véhicules électriques aménagée sur le terrain de l'Hôtel de Ville
- Éclairage des rues avec la technologie DEL (automne 2021)
- Adoption d'un règlement pour encadrer le remblai et déblai

- Distribution d'un millier d'arbres par année
- Adoption d'une politique pour la gestion et la mise aux normes des installations sceptiques
- Aménagement de jardins communautaires en collaboration avec les écoles primaires en les centres de la petite enfance
- Collecte d'équipement de protection individuel usagé à l'Hôtel de Ville, aux bureaux de poste et dans les écoles primaires

■ Développement

- Rénovation complète du HLM
- Mesures favorisant le développement résidentiel
- Projet de construction de 5 immeubles multi-logements locatifs (36 appartements)
- Réaménagement de la maison municipale pour héberger le bureau de Postes Canada
- Adoption d'un plan de communication pour la municipalité
- Mise en place d'une initiative visant à valoriser l'achat des produits d'ici

Il va sans dire qu'il y a une liste continue de projets et d'améliorations à réaliser. La municipalité de Franklin évolue. L'avenir sera bientôt là. C'est le bon moment pour agir!

Cet automne, je solliciterai votre approbation pour un autre mandat de quatre ans à titre de maire.

L'expérience municipale est une occasion unique d'influer sur le changement au sein de votre collectivité. Je la recommande vivement à ceux et celles qui sont engagés et tournés vers l'avenir. Les quatre prochaines années seront décisives!

Douglas Brooks

Douglas Brooks, maire

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

CLAIRE ISABELLE
DÉPUTÉE DE HUNTINGDON

263, RUE ST-JOSEPH, STE-MARTINE (QC) J0S 1V0
CLAIRE.ISABELLE.HUNT@ASSNAT.QC.CA
450-427-2150 | SANS FRAIS - 1-866-540-9097

Déménager : un jeu d'enfant!

DERY offre un déménagement **gratuit*** de vos services par année.

Appelez au **1.866.544.3358** dès maintenant pour obtenir la date de votre choix.

f DERYtelecom | derytele.com

DERY
telecom

*DERYtelecom offre un déménagement gratuit par période de 12 mois. La gratuité inclut l'installation des services de télé, Internet et de téléphonie. Frais d'activation en sus.

MARCHÉ ST-ANTOINE-ABBÉ | **CRÉMIERIE ST-ANTOINE-ABBÉ** | **CONDITIONNEMENT PHYSIQUE**
450-827-2020 | 450-827-2846 | 450-827-2900

3624, ROUTE 201, ST-ANTOINE-ABBÉ (QUÉBEC) J0S 1N0

CAMPAGNE PROMOTIONNELLE – PRODUIT D'ICI



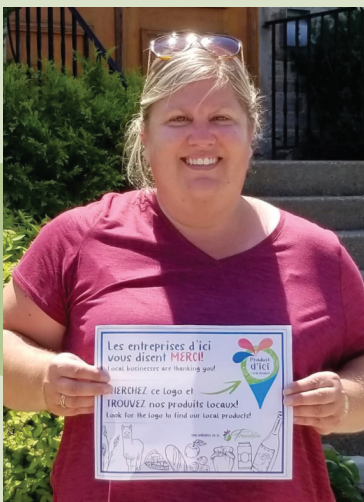
La Municipalité est fière de lancer une campagne promotionnelle visant à valoriser l'achat local. Franklin ainsi que tout le territoire du Haut-Saint-Laurent est riche en entreprises agrotouristiques.

Le rôle de la Municipalité a été de mettre en contact les entreprises locales et régionales avec nos commerçants pour mettre en valeur leurs produits.

Nous vous invitons donc à encourager les producteurs de la région en vous rendant dans les commerces suivants qui ont bonifié leur offre de produits locaux :

- Marché Saint-Antoine-Abbé, situé au 3624, route 201
- Dépanneur chez Julie, situé au 4095, rue de l'Église
- Dépanneur Amigos, situé au 1710, route 202

Notez que plusieurs autres commerces offrent également des produits d'ici. Nous vous invitons donc à encourager l'achat local pour soutenir nos entreprises.



Félicitations à madame Patricia Vincent qui a gagné le concours du slogan de la campagne promotionnelle : Les entreprises d'ici vous disent merci !

Merci aussi à tous les participants, nous avons reçu d'excellentes suggestions.

NOUVEAU ! PAIEMENT DES TAXES EN LIGNE

Notez qu'il est maintenant possible pour les clients de la Banque Nationale d'effectuer vos paiements de taxes municipales en ligne. La Municipalité souhaite rendre accessible d'autres institutions bancaires. Vous serez avisés lorsque ces nouveaux services seront effectifs.

COLLECTE DE MASQUE USAGÉ ET PLUS ENCORE

Prenez note que la Municipalité a mis en place une collecte de masque usagé, couvre-visage, gant nitrile ou latex et lingette désinfectante. Cette initiative vise à détourner ces items des sites d'enfouissement et ainsi, faire un geste positif pour l'environnement. Les citoyens sont donc invités à aller déposer leurs équipements de protection individuelle (EPI) dans les boîtes prévues à cet effet et disposées aux endroits suivants :

- Bureau de poste de Franklin, situé au 1688, route 202
- Bureau de poste de Saint-Antoine-Abbé, situé au 2512, route 209
- Hôtel de Ville, situé au 1670, route 202



De plus, des bacs de collecte sont disponibles dans les deux écoles primaires jusqu'à la fin de l'année scolaire afin de réduire l'empreinte écologique de manière encore plus significative.

Merci pour votre collaboration.

Collectes spéciales 2021

*** Exemples de RDD :**

- Peinture à l'eau (latex), à l'huile (alkyde), à métal et antirouille, peinture automobile, teinture, vernis, laque, etc.;
- Tous les types d'aérosols;
- Tous les types d'huile usée, filtre à huile, antigel, lubrifiant, adhésif et colle, nettoyeur à frein, solvant et diluant, enduit, combustible (essence, hydrocarbure), essence minérale;
- Produits nettoyants, produits d'entretien (ammoniaque, eau de javel, chlore sec, poudre à récurer, peroxyde), produits contenant un acide;
- Pesticides, insecticides, herbicides, fongicides, algicides, engrais, produits vétérinaires;
- Bonbonnes de propane (tous les formats) / cartouches de butane;
- Ampoules fluocompactes, tubes fluorescents;
- Piles (rechargeables ou non);
- Batteries automobile;
- Thermomètres, briquets, dissolvant, décolorants, vernis à ongles, etc.

De 8 h 30 à 16 h | Gratuit

- Samedi, 12 juin, de 8 h 30 à 16 h
Municipalité de Saint-Anicet
5001, route 132 (garage municipal)
- Samedi, 10 juillet, de 8 h 30 à 16 h
Municipalité d'Ormstown
9, rue Saint-Paul (écocentre)
- Samedi, 7 août, de 8 h 30 à 16 h
Municipalité de Franklin
1570, route 202 (garage municipal)
- Samedi, 28 août, de 8 h 30 à 16 h
Municipalité de Godmanchester
3435, chemin Ridge (garage municipal)

→ Résidus domestiques dangereux (RDD)*

→ Matériel et appareils électroniques et électriques

→ Petits et moyens électroménagers et appareils réfrigérants (100 lb/50 kg et moins)

→ Autres objets métalliques (100 lb/50 kg et moins)

Pour la liste des produits acceptés ou des renseignements additionnels, visitez :
www.mrchsl.com/services/gestion-des-matieres-residuelles/rdd

MRC du
HAUT-SAINT-LAURENT

Information : Émilie Escaft
 emilie.escaft@mrcsl.com
 450 264 5411, poste 225

2E CONSULTATION PUBLIQUE – UTILISATION DU TERRITOIRE

La deuxième consultation publique pour la modification du plan d'urbanisme et des règlements qui en découlent aura lieu au Centre récréatif de Saint-Antoine-Abbé les jours suivants :

- Vendredi 2 juillet entre 9h à 20h
- Samedi 3 juillet entre 10h à 16h

Le thème de cette consultation sera : l'Utilisation du territoire, notamment pour faire suite aux questions sur les usages adressés à la première consultation et pour pousser la réflexion plus loin sur les usages permis. **Cette consultation vous demandera votre opinion à savoir s'il faut être plus permissif ou plus restrictif sur les usages autorisés.**

La première consultation a obtenu un taux de participation d'un peu plus de 1%. Bien que l'échantillon fût petit, certaines tendances se sont manifestées pour les questions liées aux commerces, aux services, aux restaurants et aux installations communautaires. Nous espérons vous voir en plus grand nombre pour la prochaine consultation.

Il sera possible de répondre au sondage de la première consultation publique. Les sondages deviendront disponibles sur le site web de la municipalité au courant du mois de juin. Plus il y a aura de participants, meilleurs seront les résultats. Il sera possible également de poser des questions d'urbanisme à l'urbaniste M. Alexandre Primeau pendant les heures prévues.

COMMENT REMPLIR UNE DEMANDE DE PERMIS? QUAND EST-CE QU'UN PERMIS EST NÉCESSAIRE?

Vous pouvez trouver tous les formulaires pour vos demandes de permis sur le site web de la municipalité dans l'onglet Formulaire de permis :

<https://www.municipalitedefranklin.ca/category/services-et-organismes-municipaux/urbanisme-et-environnement/permis-formulaires/>

Avec votre demande de permis, vous devez fournir tous les éléments requis au règlement sur les permis et les certificats. Pour savoir quels sont les documents exigés en lien à votre demande, veuillez consulter le règlement #273 sur les permis et les certificats :

<https://www.municipalitedefranklin.ca/wp-content/uploads/2020/07/273-Permis-et-certificats-mai-2020.pdf>

Voici la liste des travaux exemptés de l'obtention d'un permis ou d'un certificat s'il n'y a aucune modification à la structure :

- 1) le remplacement ou la réparation du revêtement de la toiture pourvu que les matériaux utilisés soient identiques ou de nature équivalente;
- 2) l'installation de bouches d'aération sur le toit ou sous l'avant-toit;
- 3) les travaux de peinture, de créosotage des murs ou du toit et de goudronnage du toit;
- 4) les travaux de consolidation d'une cheminée;



- 5) les travaux d'isolation et de ventilation sans modification à la structure;
- 6) l'installation ou le remplacement des gouttières;
- 7) la réparation des joints du mortier;
- 8) le remplacement de vitres ou de baies vitrées;
- 9) la réparation ou le remplacement des éléments endommagés ou détériorés d'un balcon pourvu qu'il ne soit pas agrandi ou modifié (main courante, marches, planchers, etc.);
- 10) le remplacement de l'entrée électrique pourvu que le filage électrique à l'intérieur des murs et des plafonds ne soit pas modifié;
- 11) l'ajout de prises électriques, commutateurs, éclairage ou divers travaux similaires;
- 12) la transformation ou la modification d'un système central de chauffage;
- 13) la réparation ou le remplacement du système de plomberie (tuyaux, évier, toilette, bain) pourvu que les travaux ne nécessitent pas la démolition de murs ou autres composantes de la charpente;
- 14) l'installation d'un évacuateur de fumée (hotte de poêle) dans le cas d'une occupation strictement résidentielle;
- 15) la réparation ou la construction d'étagères et d'armoires sauf dans le cas d'une rénovation complète de la cuisine;
- 16) le remplacement ou la modification du revêtement d'un plancher. Il n'est pas obligatoire d'obtenir un certificat d'autorisation pour :
 - l'installation d'un abri d'auto pour l'hiver;
 - l'installation d'une clôture à neige;
 - les bâtiments temporaires utilisés sur les chantiers de construction; ceux-ci doivent être démolis ou enlevés dans les 30 jours suivant la fin des travaux.

Veuillez prendre note que depuis l'année 2000, tout changement d'usage d'un bâtiment requiert une mise à jour du bâtiment pour qu'il soit conforme à sa nouvelle classe de bâtiment en vertu du code national du bâtiment en vigueur.

LA RÉGLEMENTATION PROVINCIALE SUR LES INSTALLATIONS SEPTIQUES POUR LES RÉSIDENCES ISOLÉES

Le règlement Q.2-r.22 sur l'évacuation et le traitement des eaux usées des résidences isolées a remplacé le règlement Q.2-r.8 relatif à l'évacuation et au traitement des eaux usées des résidences isolées qui est entré en vigueur en 1981. Depuis 1981, il est obligatoire d'avoir une installation septique qui respecte les normes de rejets prévus par le règlement. Le règlement en vigueur a été bonifié pour intégrer les nouvelles technologies, le rendre plus accessible, le rendre plus coercitif et plus punitif.

Quand et comment remplacer une installation septique?

Le règlement Q.2-r.22 sur l'évacuation et le traitement des eaux usées des résidences isolées prévoit à l'article 3.2 que l'installation septique doit être remplacée lorsque sa durée de vie utile est atteinte. Normalement, la durée de vie utile du fabricant est entre 15 et 25 dépendant des conditions d'utilisation.

Si vous pensez que votre installation septique respecte encore les normes de rejets prévues au Règlement, il est possible de



faire appel à un ingénieur ou un hydrogéologue afin d'obtenir un rapport de performance afin d'étirer pour une période de 5 ans la durée de votre installation septique.

Qu'en est-il de droits acquis?

Il n'existe pas de droits acquis sur la pollution. Indépendamment de la date de construction d'une installation septique, elle doit respecter les normes de rejets prévues au règlement. Si la technologie utilisée dans votre installation septique n'est pas suffisante pour traiter vos rejets, vous devez obligatoirement remplacer votre installation septique.

Qu'en est-il des devoirs municipaux?

La municipalité a le devoir de faire appliquer le règlement pour assurer la protection de l'environnement. Au surplus, le gouvernement a ajouté l'article 25.1 en 2007 dans la Loi sur les compétences municipales pour l'aider dans son devoir de contrôle de la qualité de l'environnement. Cet article stipule

qu'il est possible pour une municipalité de faire changer une installation septique non conforme aux frais du propriétaire. Lors de vos demandes de permis, nous examinerons les informations que nous avons à notre disposition afin de vous diriger vers la conformité.

Quels documents dois-je fournir pour un remplacement de mon installation septique?

Lorsque vous devez changer une installation septique, vous devez faire parvenir au service d'urbanisme une copie de votre « étude de caractérisation de sol » faite par un ingénieur, un hydrogéologue ou un technicien spécialisé en installation septique ainsi que l'information de votre entrepreneur qui détient sa licence 2.4 RBQ. Si les plans et les informations sont conformes, nous émettrons le permis.

SERVICE INCENDIE

Le service incendie de Franklin célèbre ses 55 ans cette année! Nous tenons à remercier tous les pompiers volontaires qui, depuis 55 ans, se dévouent pour tous les citoyens de la région. Merci infiniment!



SÉCURITÉ PUBLIQUE

Attention aux motocyclistes! Merci de ne pas répandre le gazon tondu en bordure de la route lorsque vous le coupez. L'herbe mouillée rend l'asphalte aussi glissante que de la glace et c'est l'une des causes d'accidents pour les motocyclistes. Merci.

LOISIRS

ORIENTATIONS DU PROJET PILOTE DE LA RUE DE L'ÉGLISE ET PASSERELLE VERS L'ÉDEN

ATTENDU QU'une présentation de l'ensemble du projet pilote a été faite devant les élus municipaux le mardi 18 mai 2021;

ATTENDU QU'il y a eu consensus autour de l'implantation de trois (3) panneaux d'arrêt au coin de la rue du Parc et de la rue de l'Église et d'assurer une meilleure signalisation de l'intersection avec du marquage au sol par une artiste locale;

ET RÉSOLU QUE ce Conseil mandate le Chef de la Voirie à mettre en place les orientations de signalisation du projet pilote en vue d'assurer la sécurité des usagers de la route et des piétons et de réviser l'ensemble des mesures mises en place d'ici Janvier 2022 pour recadrer le projet, si nécessaire;

QU'on procède à l'installation d'une nouvelle signalisation de trois (3) panneaux d'arrêt à l'intersection de la rue de l'Église et de la rue du Parc;

QU'on accepte et procède à l'application d'un passage piétonnier par l'artiste locale Audrey Bourdeau de tout l'espace de l'intersection de la rue de l'Église et de la rue du Parc et un deuxième à l'intersection de la rue de l'Église et la Route 209 au prix de 1 250 \$, avec taxes;

QU'on procède à l'installation de trois (3) boîtes à jardin décoratives afin de créer un effet de rétrécissement à la hauteur de l'intersection de la rue de l'Église et de la rue du Parc;

QU' un rapport d'évaluation soit préparé et présenté à la fin de l'année 2021 en vue d'évaluer le succès et les points d'amélioration en regard à la sécurité des automobilistes et des piétons.



Agrovélo tour 2021 : La Municipalité revoit actuellement le concept de la deuxième édition de l'Agrovélo tour. Nous souhaitons toujours que l'événement ait lieu en juillet ou en août 2021 et qu'il mette en valeur les paysages de notre région. Tout comme l'année dernière, un parcours pour familles et enfants sera mis en place ainsi que d'autres parcours de différentes longueurs pour tous les types de cyclistes. Avec au-delà de 100 cyclistes l'année dernière, nous savons que l'événement est attendu. Veuillez suivre nos publications Facebook et communications postales afin d'y découvrir la programmation complète.



SOIRÉES EXTÉRIEURES CINÉ-PARC

Quatre (4) soirées remplies d'activités pour toute la famille sont prévues les 24 juin, 10 juillet, 14 août et 25 septembre. Cette année, la municipalité a ajouté une offre plus complète aux soirées extérieures ciné-parc qui devront, bien entendu, respecter les mesures sanitaires en vigueur au moment de leur tenue. Débutant vers 18h au parc Antoine-Labelle, les citoyens sont invités à participer avec leur bulle familiale au pique-nique « tailgate » sur le terrain de soccer. Vous êtes autorisés à apporter des breuvages alcoolisés sur le site, lors des soirées. Nous vous demandons toutefois de ne pas consommer ces breuvages dans votre voiture et de disposer de vos cannettes proprement. Entre 18h et 20h, un surveillant et arbitre sera sur place pour accueillir les gens qui voudront jouer au Dek hockey.

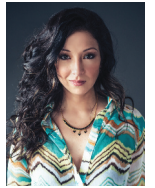
Au même moment, les enfants pourront participer à un kiosque « musique du monde » où un musicien-animateur invitera les participants à apprendre à jouer un instrument unique de l'étranger. Pendant le pique-nique « tailgate » sur le terrain de soccer vers 20h, les gens auront aussi la chance d'écouter un spectacle avec chanteuse et guitare en plein-air. Finalement, la présentation du film sur l'écran ciné-parc aura lieu après le coucher du soleil vers 21h et au coût de 10 \$ par bulle familiale.

Apportez votre pique-nique et vos consommations!



Horaire préliminaire – 10 juillet, 14 août, 25 septembre

Heures	Description
18h	Ouverture de l'accès au parc Antoine-Labelle pour accueillir les voitures et début du pique-nique « tailgate » sur terrain de soccer
18h à 20h	Accès avec surveillant aux deux (2) surfaces de Dek hockey
18h à 20h	Kiosque « musique du monde »
20h à 21h	Rita Tabbakh en duo avec un guitariste. Succès musicaux d'hier et d'aujourd'hui francophones et anglophones
Entre 21h et 21h30	Diffusion de film d'animation 10/07 : Dolittle 14/08 : En avant 25/09 : Les Trolls 2



Veillez demeurer à l'affût de nos communications sur la page Facebook pour des précisions sur l'horaire des soirées ciné-parc au parc Antoine-Labelle qui devront respecter les mesures sanitaires en vigueur.

À l'occasion des festivités de la Fête nationale, en plus du format habituel des soirées ciné-parc, des acrobates et animateurs de rue seront présents ainsi qu'un jeu *Cherche et Trouve*.

Heures	Description
18h	Ouverture de l'accès au parc Antoine-Labelle pour accueillir les voitures et début du pique-nique « tailgate » sur terrain de soccer
18h à 20h	Accès avec surveillant aux deux (2) surfaces de Dek hockey
18h à 20h	Kiosque « musique du monde » Animations diverses
20h à 21h15	Rita Tabbakh en duo avec un pianiste. Succès musicaux québécois
21h15	Discours Patriotique
21h30	Diffusion de film d'animation - Abominable

Claude DeBellefeuille
Députée de Salaberry-Suroît

✉ claudе.debellefeuille@parl.gc.ca
t. 450.371.0644 | s.f. 1.866.561.0644

BLOC Québécois

CLAIRE ISABELLE
DÉPUTÉE DE HUNTINGDON

263, RUE ST-JOSEPH, STE-MARTINE (QC) J0S 1V0
✉ CLAIRE.ISABELLE.HUNTINGDON@ASSNAT.QC.CA
☎ 450-427-2150 | SANS FRAIS 1-866-540-9097

LA FÊTE NATIONALE DU QUÉBEC

Mouvement national des Québécoises et Québécois

Hydro Québec

Québec 100

QUÉBECOR

DÉFI MÉTROPOLITAIN – REPORTÉ AU 31 JUILLET

Prévu le 13 juin, Le Défi métropolitain a été reporté au 31 juillet et a modifié sa trajectoire. Les cyclistes ne passeront malheureusement pas dans la Municipalité de Franklin cette année. Le Défi métropolitain est un événement d'une journée regroupant 3 000 cyclistes sur un parcours en boucle dont le départ et l'arrivée à Châteauguay. Il y est possible pour les participants de parcourir des distances variant entre 50 et 150 km.



PARADE DE TRACTEURS au profit de la Fondation Betty Riel Samedi 26 juin

Départ à 13h du parc Antoine-Labelle

La parade empruntera la rue de l'Église vers la route 209, puis la route 202 jusqu'à Huntingdon

Pour plus de détails, contactez Kevin Dineen
450 288-2210



FRIPERIE DE HUNTINGDON

La Municipalité de Franklin et la Friperie de Huntingdon évaluent présentement la possibilité d'une entente de partenariat dans le but que la Friperie offre un point de service dans notre municipalité. Nous vous tiendrons au courant des développements de ce projet.

Un achat qui
renforce notre
communauté.

ecommerce@FHSL.org

C'est ça
l'économie
sociale

Friperie
COMMUNAUTAIRE
Huntingdon

SPECTACLE EN PLEIN AIR 1^{ER} JUILLET DE 19H À 20H30 PARC ANTOINE-LABELLE

(APPORTEZ VOS CHAISES ET VOS CONSOMMATIONS)

Rita Tabbakh s'est fait connaître pour son rôle-titre dans la comédie musicale Sherazade, ainsi que par ses participations à Don Juan, Dracula, La Voix 2 et Les Immortels. Riche de toute son expérience et de cette passion qu'on lui connaît, elle a conceptualisé le spectacle Sous le ciel de Paris : Hommage aux grandes chansons françaises.

Avec son humour attachant et son charisme naturel Rita Tabbakh fait voyager son public de l'univers d'un artiste à un autre, passant habilement par des moments d'intense émotion à d'autres, comiques et amusants.

Elle vous interprétera les succès de : Aznavour • Piaf • Dalida • Brel • Bécaud • Dassin • Gainsbourg • Barbara • Trenet • Sardou • plusieurs autres...



Sous le ciel de Paris

Par
Rita Tabbakh

★ Les grandes chansons françaises ★



Toussez dans
votre coude



Lavez
vos mains



Gardez vos
distances



Couvrez
votre visage
(si moins de 2 mètres)



Limitez vos
déplacements

AU JOUR LE JOUR, UNE NOUVEAUTÉ PAS COMME LES AUTRES !



La pandémie n'aura pas eu que des mauvais aspects. Jamil, l'artiste auteur-compositeur-interprète qui est venu s'installer au 1135, chemin du 8e rang à Franklin depuis maintenant 11 ans, pour se rétablir de ses AVC, nous surprend en ouvrant, de manière originale, les portes de sa ferme en permaculture.

Lors de visites guidées, vous découvrirez que la permaculture c'est l'art de cultiver sa nourriture de manière biologique, que Jamil complète avec certains aspects de la simplicité volontaire. Le tout permet de réduire notre empreinte carbone, pour laisser un monde meilleur à nos enfants.

Artiste, propriétaire de salle de spectacle de renom (Le Medley, Le Petit Medley, Le Gainzbar), ancien gérant d'artistes (Garou, Luce Dufault, Dan Bigras) ancien agent de promotion (Cabrel, Aznavour, Richard Desjardins, Notre-Dame de Paris), auteur des célèbres chansons La Bartendresse d'Éric Lapointe et Mon cœur est un numéro de Marie-Élaine Thibert, le sympathique propriétaire des lieux nous invite à découvrir son art de vivre ou encore à nous procurer à bon prix les surplus du jour directement au Kiosque (œufs frais, laitues, tomates, épinards, courges, etc.) La devise : « Au jour le jour, il y a ce qu'il y a quand il y en a. »

Épaulé de sa compagne Diane, Jamil cultive 2 acres et demi de terre en permaculture C'est-à-dire : en prenant soin et en respectant la terre et les organismes vivants; en nourrissant avec soin sa famille et son entourage et en redistribuant les surplus de manière équitable. C'est ce troisième point qui est inattendu, car au kiosque de « Au jour le jour » le service est libre et les prix sont suggérés! On vous invitera à faire une contribution volontaire dans la cagnotte prévue à cet effet.

Autre complément agro-touristique, une galerie d'art et des produits dérivés de plantes médicinales fabriqués sur place: Tisane, macérâts, teinture mère, etc.

Visites guidées sur rendez-vous au 514-951-6537.



Claude DeBellefeuille
Députée de Salaberry-Suroît

📧 claudedebellefeuille@parl.gc.ca
t. 450.371.0644 | s.f. 1.866.561.0644

JARDINER EN 2021, UN ART DE VIVRE !



Avec l'été qui s'annonce et ce confinement qui se prolonge le jardinage devient une sorte de compensation salutaire indispensable à notre recherche d'équilibre physique, mentale et psychologique. Il est prouvé scientifiquement que l'aménagement de notre jardin stimule l'ensemble de nos fonctions cognitives. En effet, le jardinage

stimule notre mental de même que nos sensations et nos relations. Prendre soin des plantes, c'est donc aussi apprendre à s'occuper de soi et des autres.

L'hortithérapie s'inscrit, encore plus que jamais, dans une démarche de bien-être et de conscientisation. Les plantes et les gens ont en commun le cours de l'existence ; germination, croissance, maturité, vieillissement et mort.

Le jardinage nous garde en forme, nous maintient aussi en éveil intellectuellement tout en élargissant notre conscience environnementale. Selon madame Anne Chanine, présidente de l'association Jardins et santé : « On n'a jamais fini d'apprendre comment les plantes et les insectes interagissent. Un jardin est toujours en mouvement. »

Je terminerai en vous rappelant que Jardiner en 2021 est un engagement respectueux par rapport à notre flore et notre faune. Il sous-entend aussi une intégration graduelle du sens du mot biodiversité dans nos choix quotidiens. De là, dépend la survie de tous les insectes pollinisateurs de nos jardins qui est intimement reliée à notre propre survie en tant qu'être humain.

Parallèlement, il nous incite à mémoriser les noms et les spécifications des végétaux ainsi que leur étroite relation avec les insectes pollinisateurs, abeilles, papillons et oiseaux. Sans contredit, le jardinage nous garde actifs physiquement et intellectuellement tout en faisant appel en nous à des valeurs nobles et respectueuses envers notre belle planète Terre. Chacun de nos petits gestes en conscience devient, en soit, un geste social et humanitaire.

* Pour écrire cet article, je me suis inspirée de ce vaste répertoire d'informations auquel l'internet nous donne maintenant accès.

Mme Lise Machabée, auteure et artiste photographe

Douglas Brooks	Maire
Marc-André Laberge	Conseiller au siège # 1
Sébastien Rémillard	Conseiller au siège # 2
Michel Vaillancourt	Conseiller au siège # 3
Vincent Meloche	Conseiller au siège # 4
Yves Métras	Conseiller au siège # 5
Éric Payette	Conseiller au siège # 6

Vous désirez joindre un membre de notre personnel? Faites-le par courriel :

Maire : maire@municipalitedefranklin.ca
Direction générale : dg@municipalitedefranklin.ca
Administration : reception@municipalitedefranklin.ca
Finances : comptabilite@municipalitedefranklin.ca
Inspecteur : urbanisme@municipalitedefranklin.ca
Coordonnation de projets : projet@municipalitedefranklin.ca
Travaux publics : voirie@municipalitedefranklin.ca
Informations générales : info@municipalitedefranklin.ca

Conception et impression du bulletin: Les Publications Municipales Inc.
Correction de la version anglaise : Mme Kelly Elder

**RAPPORT DU MAIRE
SUR LA SITUATION
FINANCIÈRE
AU 31 DÉCEMBRE 2019**

Présenté à la séance ordinaire
du 7 juin 2021



**MAYOR'S REPORT
ON THE MUNICIPALITY'S
FINANCIAL SITUATION AS
OF DECEMBER 31st, 2019**

*Presented at the regular meeting
of June 7th, 2019*

Chères Franklinoises, chers Franklinois,

En vertu des dispositions de l'article 176.2.2 du Code municipal du Québec, je vous présente les faits saillants du rapport financier de 2019. Ce rapport vous informe globalement sur la santé financière de la Municipalité qui, je suis fier de vous le dire, est excellente à tous les niveaux. Vous trouverez également quelques réalisations faites, et surtout, les contrats de plus de 25 000\$ qui ont été accordés en cours d'exercice pour 2019.

Les États financiers de l'exercice 2019 ont été préparés et audités par la firme de vérificateurs comptables Goudreau Poirier Inc., et ont été déposés pour être approuvés à la séance ordinaire du conseil municipal tenue le 7 juin 2021. L'avis émis par la firme comptable démontre que les états financiers consolidés donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de la Municipalité. Le tableau ci-dessous vous présente les résultats en fonction des grandes catégories de revenus et de dépenses, ces dernières étant reconnues comme des « indicateurs de gestion ».

Dear Franklinites,

Under the provisions of article 176.2.2 of the Municipal Code of Québec, I present the highlights of the financial report of 2019. This report gives you general information on the financial health of the Municipality which, I am proud to tell you, it is excellent at all levels. You will also find some achievements, and most importantly, what are the contracts over \$ 25,000 that were granted during the year for 2019.

The financial statements for the 2018 fiscal year were prepared and audited by the firm of Goudreau Poirier auditors inc., and were tabled for approval at the special meeting of the municipal council held on June 7th, 2021. The notice issued by the Accounting firm demonstrates that the consolidated financial statements present, in all material respects, a true and fair view of the financial position of the Municipality. The table below presents the results by broad categories of revenue and expenditure, the latter being recognized as "management indicators".

États financiers/Financial Statements

État consolidé des résultats/Consolidated statement of earnings :	2019
<u>Revenus/Revenues</u>	
Taxes/Taxes	1 760 223.00 \$
Paiements tenant lieu de taxes/Payments in lieu of taxes	9 343.00 \$
Transferts/Transfers	258 076.00 \$
Services rendus/Services rendered	37 664.00 \$
Imposition de droits, amendes, pénalités/Imposition of duties, fines and penalties	103 760.00 \$
Autres/Other	29 822.00 \$
Affectations/Assignments	107 205.00 \$
Total des revenus/Total revenues	2 306 093.00 \$
<u>Dépenses/Expenses</u>	
Administration générale/General administration	504 612.00 \$
Sécurité publique/Public security	332 423.00 \$
Transport/Transport	570 562.00 \$
Hygiène du milieu/Environmental hygiene	261 649.00 \$
Santé et bien-être/Health and welfare	9 004.00 \$
Aménagement et urbanisme/Land use and urban planning	142 349.00 \$
Loisirs et culture/Recreation and culture	135 924.00 \$
Frais de financement/Financing costs	26 767.00 \$
Remboursement de la dette à long terme/Reimbursement of long-term debt	40 970.00 \$
Immobilisations/Capital expenditures	410 065.00 \$
Total des dépenses/Total expenses	2 434 325.00 \$
Surplus de l'exercice (Déficit de l'exercice)/Surplus of exercise (Deficit of the exercise)	(128 232.00 \$)

Rémunération des élus incluant les régies et la MRC / <i>Remuneration of elected officials including the boards and the MRC</i>	Rémunération/ <i>Remuneration</i>
Maire/ <i>Mayor</i>	25 831.00 \$
Conseiller/ <i>Councilor #1</i>	5 925.00 \$
Conseiller/ <i>Councilor #2</i>	5 430.00 \$
Conseiller/ <i>Councilor #3</i>	7 335.00 \$
Conseiller/ <i>Councilor #4</i>	5 655.00 \$
Conseiller/ <i>Councilor #5</i>	5 655.00 \$
Conseiller/ <i>Councilor #6</i>	7 875.00 \$

Réalisations/*Achievements* 2019

- Installation de deux glaces de Dek Hockey / *Installation of two ice Dek Hockey*
- Achat d'une pelle et d'une remorque / *Purchase of an excavator and a trailer*
- Construction d'un toit sur l'abri du garage / *Construction of a roof over the garage shed*
- Asphaltage des rues du projet de L'Éden / *Paving of the streets of the Eden project*
- Achat du lot 5 621 540 adjacent au parc Antoine-Labelle / *Purchase of the lot adjacent to the Antoine-Labelle Park*
- Entretien des chemins Demers, Wilson et Clinton / *Maintenance of Demers, Wilson and Clinton roads*

Liste des contrats accordés en 2019 et comportant une dépense de plus de 25 000\$/ *The list of contracts in 2019 for an amount of over \$25,000 issued by our Municipality*

La liste des contrats conclus par notre municipalité depuis le dernier rapport sur la situation financière et comportant une dépense de plus de 25 000 \$ est la suivante / *The list of contracts for an amount of over \$25,000 concluded by our Municipality since the last report on the financial situation is as follows:*

Compagnie/ <i>Company</i>	Montant/ <i>Amount</i>	Objet du contrat/ <i>Object of the contract</i>
4368894 CANADA INC	25 064.56 \$	Étude et plan usine et construction Marc Morin / <i>Study and plan of plant and construction Marc Morin</i>
9090-1851	57 487.50 \$	Achat pelle Hitachi / <i>Hitachi excavator purchase</i>
Attaches Châteauguay	25 232.74 \$	Remorque Big tex / <i>Big Tex trailer</i>
Constructions Alain Marcil	106 639.31 \$	Dek Hockey / <i>Dek Hockey</i>
Me Sylvie Duquette, in trust	45 013.56 \$	Achat du lot 5 621 540 / <i>Purchase of lot 5 621 540</i>
MRC du Haut-Saint-Laurent	141 925.95 \$	Ramassage ordures et recyclage / <i>Garbage and recycling collection</i>
MRC du Haut-Saint-Laurent	236 694.60 \$	Quote-part / <i>Quota</i>
Entreprises Électriques Mario Dallaire	66 454.15 \$	Electricité Dek Hockey / <i>Electricity Dek Hockey</i>
Sureté du Québec	210 045.00 \$	Service de police / <i>Police department</i>
Pavage MCM	401 500.37 \$	Déneigement et livraison de sel / <i>Snow removal and salt delivery</i>
Permafib	174 404.60 \$	Permabandes pour Dek / <i>Permabands for Dek</i>
Sanexen Services	41 277.17 \$	Voie de services projet Marc Morin / <i>Marc Morin project service road</i>
Groupe Ultima inc.	41 277.17 \$	Assurances / <i>Insurance</i>

La liste des contrats de plus de 2 000 \$ avec un même contractant lorsque l'ensemble de ces contrats totalise plus de 25 000\$ est la suivante/*The list of contracts of 2,000\$ with the same contractor when all these all contracts total over 25,000\$, is as follows:*

Compagnie/Company	Montant/Amount	Objet du contrat/Object of the contract
Dunton Rainville	46 024.36 \$	Honoraires/ <i>Fees</i>
Carrières Ducharme	26 992.67 \$	Pierres/ <i>Stones</i>
Hydro-Québec	50 623.07 \$	Électricité/ <i>Electricity</i>

ORIENTATIONS 2020

Le Conseil municipal maintient son implication dans certains services pour la sécurité, le bien-être de la population et l'environnement :

- Le Service de sécurité incendie (SSI) et celui des Premiers répondants, des forces essentielles et importantes pour la sécurité des citoyens de la Municipalité.
- Pour les installations du réseau d'eau potable et des eaux usées, une surveillance de tous les instants avec des analyses régulières pour maintenir la qualité de notre eau.
- La clinique de vaccination contre la rage pour les animaux domestiques ainsi qu'une entente avec un contrôleur animalier.
- La distribution d'arbres variés au mois de mai, en collaboration avec le ministère des Ressources naturelles et de la Faune.
- La récupération des ampoules fluocompactes, piles domestiques usagées, cartouches d'imprimantes, téléphones cellulaires et leurs piles, nouvellement de cette année, les pneus, les contenants de peinture et la collecte de métaux.
- Le Comité d'embellissement, pour une municipalité en beauté et accueillante.
- Le Comité des loisirs, pour de nouveaux développements en termes d'activités.
- Réfection du pont Mitchell sur le chemin Blackwood.

The City Council maintains its involvement in certain services for the safety, well-being of the population and the environment:

- *The Fire Department (SSI) and that of the First Responders, essential and important forces for the safety of the citizens of the Municipality.*
- *For drinking water and wastewater network installations, constant monitoring with regular analyzes to maintain the quality of our water.*
- *The rabies vaccination clinic for pets as well as an agreement with an animal controller.*
- *The distribution of various trees in May, in collaboration with the Ministry of Natural Resources and Wildlife.*
- *The recovery of used household batteries, printer cartridges, cell phones and their batteries, new this year, tires, paint containers and metal collection.*
- *The Beautification Committee, for a beautiful and welcoming municipality.*
- *The Leisure Committee, for new developments in terms of activities.*
- *Repair of the Mitchell Bridge on Blackwood Road.*

INFORMATIONS/INFORMATION

	2019
Évaluation foncière imposable/ <i>Taxable property assessment</i>	250 528 500 \$
Taux de taxe foncière générale/ <i>General property tax rate</i>	0,6200 \$/100 \$
Taux de taxe agricole/ <i>Agricultural tax rate</i>	0,342628 \$/100 \$
Taux de taxe 6 logements et plus/ <i>Tax rate 6 units and more</i>	0,8200 \$/100 \$
Taux de taxe commerciale/ <i>Commercial tax rate</i>	0,8200 \$/100 \$
Taux de taxe industriel/ <i>Industrial tax rate</i>	0,6400 \$/100 \$
Taxes spéciales pour le service de la dette / <i>Special taxes for debt service</i> (241 & 293)	0,004754 \$/100 \$
Taux de taxe - travaux de cours d'eau/ <i>Tax rate - watercourse work</i>	0,005622 \$/100 \$
Taxe d'enlèvement des ordures/ <i>Waste collection tax</i>	144.11 \$
Taxe pour le recyclage/ <i>Tax for recycling</i>	39.37 \$

CONCLUSION

La Municipalité de Franklin est en excellente santé financière grâce à des pratiques de gestion rigoureuse et à des efforts d'amélioration continus. Nous travaillons tous très fort afin de vous offrir des services de qualité dans le respect de notre cadre financier.

Enfin, je tiens à souligner, en mon nom personnel et au nom du conseil municipal, l'immense travail accompli par tous les bénévoles de la municipalité qui œuvrent à l'intérieur des services (pompiers et premiers répondants), des divers comités, associations, mouvements ou clubs sociaux. Par votre implication, vous contribuez à la sécurité et à l'amélioration de la qualité de vie des citoyennes et citoyens de notre belle Municipalité.

Demeurant toujours disponible et à votre écoute, veuillez, chacun de vous, recevoir mes salutations distinguées.

The Municipality of Franklin is in excellent financial health through sound management practices and continuous improvement efforts. We all work very hard to offer you quality services in accordance with our financial framework .

Lastly, I would like to mention, on my own behalf and on behalf of the Municipal Council, the immense work accomplished by all the volunteers in the Municipality who work within various associations, movements and social clubs. By your involvement, you help to improve the quality of life of the citizens of the Municipality of Franklin .

As always, I remain available and ready to listen to you.

Merci à vous tous !/ My thanks to everyone !



Douglas Brooks
Maire/Mayor